



Официальный дилер
Metabo в Украине

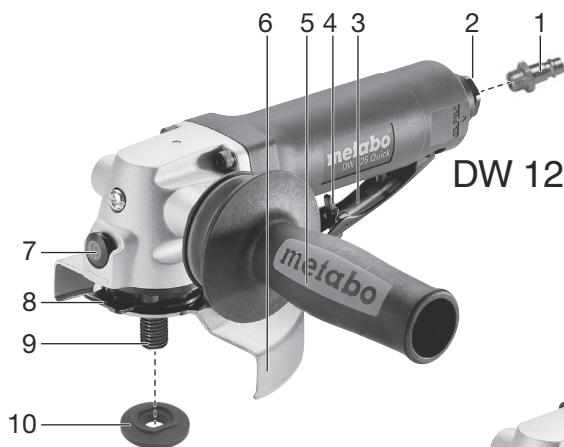
metabo-ukraine.com

DW 125 DW 125 Quick

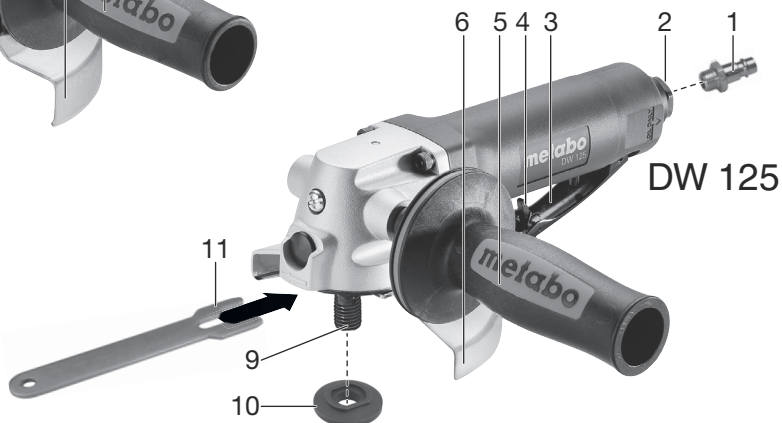


de Originalbetriebsanleitung 4
en Original instructions 14
fr Notice d'utilisation originale 22
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 31
es Manual original 40
fi Alkuperäinen käyttöohje 49

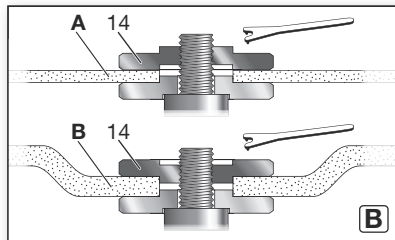
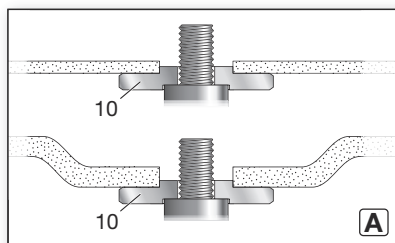
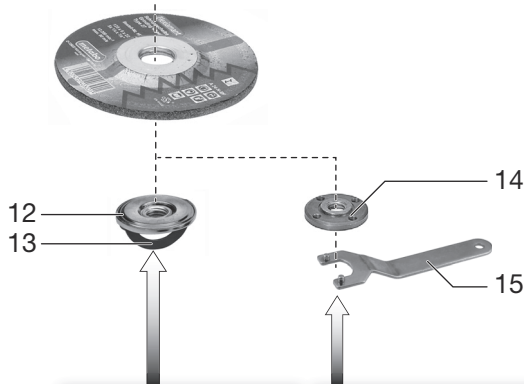
no Originalbruksanvisning 58
pl Oryginalna instrukcja obsługi 66
hu Eredeti üzemeltetési útmutató 76
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 85
cs Originální návod k použití 96

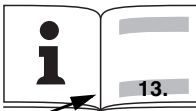


DW 125 Quick



DW 125



		DW 125	DW 125 Quick
*1) Serial Number		01556..	01557..
V₁	l/min	500	500
p_{max.}	bar	6,2	6,2
D_{max}	mm (in)	125 (5)	125 (5)
t_{max1}; t_{max2}; t_{max3}	mm (in)	6 (¹ / ₄)	6 (¹ / ₄)
M / l	- / mm (in)	M 14 (⁹ / ₁₆)	M 14 (⁹ / ₁₆)
n	../min	10000	10000
d_i	mm (in)	10 (³ / ₈)	10 (³ / ₈)
C	“	¹ / ₄	¹ / ₄
A	mm	240 x 140x 100	240 x 140x 100
m	kg (lbs)	1,8 (4.0)	2,0 (4.4)
a_H/K_H	m/s²	6,5 / 1,14	5,4 / 1,03
L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	85,3 / 3	85,3 / 3
L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	96,3 / 3	96,3 / 3


^{*2)} 2006/42/EC
^{*3)} EN ISO 12100:2010, EN ISO 11148-7:2012


 ppac

2015-11-10, Volker Siegle
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)
^{*4)} Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем, что эти пневматические угловые шлифмашины с идентификацией по типу и серийному номеру *1) отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3). Техническую документацию к *4) — см. на с. 3.

2. Использование по назначению

Этот пневматический инструмент с оригинальными принадлежностями Metabo предназначен для шлифования и абразивной резки металла, бетона, камня и схожих материалов без использования воды.

Он не предназначен для полирования, шлифования с наждачной бумагой, работ с кардощетками.

Эксплуатация этого инструмента допускается только с подачей сжатого воздуха. Запрещается превышать указанное на пневмоинструменте максимально допустимое рабочее давление. Запрещается эксплуатация этого пневмоинструмента со взрывоопасными, горючими или опасными для здоровья газами. Не использовать в качестве рычага, ударного или дробильного инструмента.

Любое другое использование является недопустимым. Использование не по назначению, изменения конструкции пневмоинструмента или использование деталей, которые не были проверены или допущены производителем, могут повлечь за собой непредвиденный материальный ущерб!

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты вашего пневмоинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может

привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности.

Передавайте пневмоинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

- Пользователь или работодатель должны оценить все потенциальные опасности, которые могут возникнуть при каждом использовании инструмента.
- Перед наладкой, эксплуатацией, ремонтом, техническим обслуживанием и заменой принадлежностей, а также перед началом работ вблизи пневмоинструмента следует ознакомиться с указаниями по технике безопасности. В противном случае возможно получение серьезных телесных повреждений.
- К наладке, регулировке или использованию пневмоинструмента допускается только квалифицированный и обученный персонал.
- Изменения конструкции/модификации пневмоинструмента не допускаются. Изменения конструкции могут снизить эффективность мер по защите и повысить степень угрозы для пользователя.
- Категорически запрещается использовать поврежденные пневмоинструменты. Внимательно следите за состоянием пневмоинструментов. Регулярно проверяйте исправность функционирования подвижных элементов, целостность всех деталей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно сказаться на работе пневмоинструмента. Проверяйте наличие и разборчивость табличек и надписей. Сдавайте или заменяйте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной большинства несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания пневмоинструментов.

4. Специальные указания по технике безопасности

4.1 Опасности вследствие отлета деталей

- Отсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед заменой сменного инструмента/принадлежностей, перед регулировкой или техническим обслуживанием.
- В случае поломки заготовки, принадлежностей или пневмоинструмента детали могут отлетать в разные стороны с высокой скоростью.
- При эксплуатации, замене принадлежностей, а также в ходе ремонта или технического обслуживания пневмоинструмента следует всегда надевать ударопрочные защитные очки. Степень требуемой защиты следует оценивать для каждого случая отдельно.
- Убедитесь в том, что заготовка надежно закреплена.

- Убедитесь в том, что абразивный инструмент надежно зафиксирован на шлифмашине.
- Проверьте максимально допустимую рабочую частоту вращения абразивного инструмента (об/мин) — она должна быть равна или выше номинальной частоты вращения шпинделя. Устанавливать щетки на шлифмашинах, частота вращения которых выше максимально допустимой частоты вращения для щеток, строго запрещается.
- Убедитесь в том, что защитный кожух установлен, находится в хорошем состоянии и правильно закреплен, и регулярно проверяйте его.
- Следует регулярно проверять, не превышает ли частота вращения пневмоинструмента значение частоты вращения, указанное на пневмоинструменте. Проверку частоты вращения следует выполнять при снятом сменном инструменте. Подобные проверки может выполнять сервисная служба Metabo.
- Убедитесь в том, что возникающие при выполнении работ искры и осколки не представляют опасности.
- Отсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед заменой сменного инструмента/принадлежностей, регулировкой, техническим обслуживанием или очисткой.
- Проверьте, используются ли зажимные фланцы согласно указаниям изготовителя и находятся ли они в хорошем состоянии, например на отсутствие трещин, качество поверхности.
- Проверьте шпиндель и его резьбу на повреждения и износ.

4.2 Опасности вследствие захвата/намазывания

- Работайте в подходящей (специальной) одежде. Не надевайте просторную одежду или украшения. Оберегайте волосы, одежду и перчатки подальше от вращающихся узлов пневмоинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены ими. Опасность травмирования!

4.3 Опасности в ходе эксплуатации

- Избегайте контакта с вращающимся шпинделем и установленным абразивным кругом, чтобы не получить резаных ран рук или других частей тела.
- При работе с пневмоинструментом кисти рук пользователя подвергаются различным опасностям, например порезам, ссадинам и нагреву. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Пользователь и обслуживающий персонал должны быть в состоянии обращаться с пневмоинструментом с учетом его размеров, веса и мощности.
- Правильно держите пневмоинструмент: будьте готовы среагировать на ожидаемые и неожиданные движения — держите обе руки наготове!
- Примите устойчивое положение и обеспечьте надежный хват электроинструмента для

- сохранения равновесия в любой рабочей ситуации.
- Избегайте непреднамеренного включения пневмоинструмента. В случае прерывания подачи воздуха выключите пневмоинструмент с помощью выключателя.
- Используйте только рекомендованные изготовителем СОЖ.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например защитных перчаток, защитной одежды, респиратора, нескользящей защитной обуви, защитного шлема или защитных наушников, в зависимости от вида и области применения инструмента снижает риск травмирования и поэтому настоятельно рекомендуется.
- Обратите внимание: шлифмашина начинает работать при нажатии выключателя — опасность вследствие работающего сменного инструмента.
- При выполнении работ над головой надевайте защитный шлем.
- Инерционный выбег шлифмашины: не кладите шлифмашину до полной остановки двигателя.
- При абразивной резке заготовка должна быть закреплена таким образом, чтобы рез в ходе всего процесса резки имел постоянную или увеличивающуюся ширину.
- Если абразивный круг заедает в ходе резки, следует выключить шлифмашину и разблокировать его. Перед продолжением работы следует проверить, правильно ли закреплен абразивный инструмент и не имеет ли он повреждений;
- абразивные и отрезные круги не должны использоваться для шлифования торцом (исключение: абразивные круги, специально предназначенные для шлифования торцом). Запрещается работать со шлифмашинами при скорости вращения, превышающей максимально допустимую скорость вращения для используемого абразивного инструмента.
- Убедитесь в отсутствии людей в непосредственной близости от места проведения работ.
- Используйте средства индивидуальной защиты (подходящие защитные перчатки, защитные фаруки и защитные каски).
- Искры, возникающие в ходе шлифования, могут воспламенить одежду и стать причиной серьезного травмирования. Убедитесь в том, что на вашу одежду не попадают искры. Носите огнестойкую одежду и позаботьтесь о том, чтобы вблизи места проведения работы были подходящие средства тушения (напр. ведро с водой).

4.4 Опасности вследствие повторяющихся действий

- При выполнении работ с пневмоинструментом возможно появление неприятных ощущений в кистях рук, предплечьях, плечах, в области шеи или других частях тела.
- Принимайте правильное положение для работы с пневмоинструментом, обращайтесь

внимание на безопасность и избегайте работы в таких положениях, в которых вам сложно сохранить равновесие и которые доставляют вам дискомфорт. В ходе непрерывной работы пользователь должен менять положение тела во избежание появления усталости и дискомфорта.

- Нельзя игнорировать такие симптомы как продолжительное недомогание, нарушение сердцебиения, появление болей, «мурашек», онемения. Пользователь должен уведомить об этом своего работодателя и проконсультироваться с врачом-специалистом.

4.5 Опасности от используемой оснастки (принадлежностей)

- Подсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед установкой или заменой сменного инструмента/принадлежностей.
- Используйте только те принадлежности, которые специально предназначены для этого инструмента и отвечают требованиям и характеристикам, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Используйте только исправные сменные инструменты. Неисправное состояние оснастки может привести к ее излому и, как следствие этого, разлетанию осколков в разные стороны (опасность травмирования!).
- Убедитесь в том, что размеры используемого абразивного инструмента совпадают с соответствующими параметрами шлифмашин и что абразивный инструмент подходит для установки на шпиндель.
- Убедитесь в том, что тип и размер резцы абразивного инструмента точно соответствуют типу и размеру резцы шпинделя.
- Убедитесь в том, что абразивный инструмент перед использованием правильно установлен и хорошо зафиксирован; для этого дайте поработать шлифмашине с установленным абразивным инструментом в течение мин. 1 минуты на холостом ходу; шлифмашину следует немедленно отключить, если возникнут значительные вибрации или другие дефекты; необходимо определить причину неисправности.
- Путем проверки размеров и других важных параметров шпинделя предотвращается вероятность того, что конец шпинделя будет касаться основания отверстия у шлифовальных чашек, конусов или шарошек с резцовыми вставками, которые предусмотрены для установки на шпиндели шлифмашин.
- При использовании абразивных инструментов, которые предлагаются вместе с переходниками/переходными втулками или должны применяться с переходниками/переходными втулками, следует проверить, не касается ли переходник или переходная втулка торца зажимного фланца и обеспечено ли эффективное приводное вращательное движение посредством достаточного зажима абразивного инструмента, чтобы не допустить смещения последнего.

- В тех случаях, когда для абразивных инструментов различных типов и размеров в комплект поставки входят различные зажимные фланцы, всегда используйте подходящий зажимной фланец для используемого абразивного инструмента.
- Избегайте прямого контакта со сменным инструментом во время работы и сразу после нее, так как инструмент может быть горячим или иметь острые кромки.

4.6 Опасности на рабочем месте

- Поскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами травмирования на рабочем месте. Обращайте внимание на поверхности, которые в результате использования пневмоинструмента могут стать скользкими, а также на опасность споткнуться о воздушный шланг.
- При выполнении работ в незнакомых условиях соблюдайте осторожность: возможно наличие скрытой проводки под электрическим напряжением.
- Пневмоинструмент не предназначен для использования во взрывоопасной воздушной среде и не изолирован от контакта с источниками электрического тока.
- Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения, (например, с помощью металлоискателя).

4.7 Опасность вследствие пыли и паров

- Возникающие в ходе работы с пневмоинструментом пыль и пары могут причинить вред вашему здоровью (например, способствовать развитию рака, природных недостатков, астмы и/или появлению кожных воспалений); в обязательном порядке оцените возможные риски с учетом этих опасностей и примите соответствующие меры предосторожности.
- При оценке рисков, связанных с возникновением пыли в ходе выполнения работ с пневмоинструментом, следует также учитывать и ту пыль, которая уже возможно имела в месте проведения работ и была поднята в воздух работающим инструментом.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с рекомендациями, указанными в настоящем руководстве, для сведения к минимуму высвобождения опасных для здоровья пыли и паров.
- Отработанный воздух следует отводить таким образом, чтобы свести к минимуму задержание пыли в условиях сильной запыленности в месте проведения работ.
- При возникновении пыли или паров основной задачей является контроль их высвобождения.
- Необходимо правильно использовать и обслуживать всю необходимую для сбора, всасывания или удаления летучей пыли или паров оснастку пневмоинструмента согласно указаниям изготовителя.
- Расходные материалы и сменный инструмент следует выбирать, обслуживать и заменять согласно указаниям из настоящего руковод-

ства во избежание ненужного увеличения пыле- или паропроизводства.

- Используйте защитные респираторы согласно производственным инструкциям или в соответствии с требованиями по охране труда и технике безопасности.
- Обработка определенных материалов сопряжена с выделением пыли и пара, которые могут создать потенциально взрывоопасную воздушную среду.

4.8 Опасность вследствие шума

- Высокий уровень шумовых нагрузок при отсутствии должной защиты слуха может привести к продолжительным нарушениям слуха, потере слуха и иным проблемам, например ушному (звнящему, свистящему или жужжащему) шуму.
- Следует непременно оценить возможные риски с учетом этих опасностей и принять соответствующие меры предосторожности.
- В качестве таких мер предосторожности может выступать, например, применение изоляционных материалов в целях устранения звнящих шумов, возникающих на заготовке.
- Используйте защитные наушники согласно производственным инструкциям или в соответствии с требованиями по охране труда и технике безопасности.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с приводимыми в настоящем руководстве указаниями во избежание ненужного повышения уровня шума.
- Расходные материалы и сменный инструмент следует выбирать, обслуживать и заменять согласно указаниям из настоящего руководства во избежание ненужного повышения уровня шума.
- Запрещается удалять встроенный глушитель. Он должен находиться в технически исправном состоянии.

4.9 Опасности вследствие вибраций

- Длительное воздействие вибраций может стать причиной нервных расстройств и нарушений в циркуляции крови в кистях и предплечьях рук.
- При выполнении работ в условиях низкой температуры носите теплую одежду и держите руки в тепле и сухими.
- Если вы почувствуете/увидите, что кожа на пальцах или кистях рук стала нечувствительной, «появились «мурашки», она болит или побелела, прекратите работу с пневмоинструментом, уведомите об этом своего работодателя и проконсультируйтесь с врачом.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с приводимыми в настоящем руководстве указаниями во избежание ненужного повышения уровня вибраций.
- Не допускайте вибраций сменного инструмента на заготовке, т. к. это с большой долей вероятности может привести к значительному увеличению вибраций шлифмашины.

- Расходные материалы и сменный инструмент следует выбирать, обслуживать и заменять согласно указаниям из настоящего руководства во избежание ненужного повышения уровня вибраций.
- Для удержания пневмоинструмента, когда это возможно, используйте стойку, натяжное приспособление или балансировочное устройство.
- Крепко держите пневмоинструмент с учетом необходимых усилий реакции, но не забывайте при этом о том, что риск вибраций, как правило, возрастает при увеличении усилия хвата.
- При использовании абразивных инструментов на связке используйте подходящие прокладки.

4.10 Дополнительные указания по технике безопасности

- Сжатый воздух может стать причиной серьезного травмирования.
- Если пневмоинструмент не используется, а также перед заменой принадлежностей или при выполнении ремонтных работ всегда блокируйте подачу воздуха, разгрузите от давления воздушный шланг и отсоединяйте пневмоинструмент от системы (источника) подачи сжатого воздуха.
- Никогда не направляйте воздушный поток на себя или других лиц.
- Отлетающие в сторону шланги могут стать причиной серьезного травмирования. В связи с этим всегда проверяйте, не повреждены ли шланги и не повреждены/расфиксированы ли их крепежные элементы.
- При использовании универсальных поворотных (кулачковых) муфт необходимо использовать стопорные штифты и хомуты Whipcheck для защиты шлангов от волочения (захлестывания) в целях обеспечения безопасности на случай разъединения шланговых соединений.
- Позаботьтесь о том, чтобы не допустить превышения пневмоинструментом указанного максимального давления.
- Категорически запрещается переносить пневмоинструмент за шланг.

4.11 Дополнительные указания по технике безопасности:

- При необходимости соблюдайте особые предписания по безопасности труда или предупреждению производственного травматизма при обращении с компрессорами и пневмоинструментами.
- Убедитесь в том, что не превышаете указанное в технических характеристиках макс. допустимое рабочее давление.
- Не перегружайте инструмент, используйте его только в том диапазоне мощности, который указан в технических характеристиках.
- Используйте допущенные смазочные материалы/СОЖ. Позаботьтесь о достаточной вентиляции рабочей зоны. При повышенном расходе сжатого воздуха: проверьте пневмо-

- инструмент, при необходимости отремонтировать.
- Прекратите работу с этим инструментом, если вас что-либо отвлекает! Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с пневмоинструментом. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали, находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Невнимательность при работе с инструментом может привести к серьезным травмам.
 - Следите за чистотой и порядком на своем рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
 - Держите пневмоинструмент в недоступном для детей месте.
 - Запрещается хранение инструмента вне помещений или во влажных помещениях без соответствующей защиты.
 - Защищайте пневмоинструмент, особенно штуцер подачи сжатого воздуха и органы управления от попадания пыли и грязи.

4.12 Особые указания по технике безопасности для шлифования и абразивной резки: Назначение

- a) **Данный пневмоинструмент следует использовать в качестве шлифмашины и шлифовально-отрезной машины. Следуйте всем указаниям по технике безопасности, инструкциям, изображениям и данным, которые вы получили вместе с электроинструментом.** Несоблюдение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или к тяжелым травмам.
- b) **Данный пневмоинструмент не предназначен для шлифования с наждачной бумагой, работ с наждачками и полирования.** Использование пневмоинструмента не по назначению может привести к опасной ситуации и травмированию.
- c) **Не используйте принадлежности, которые не были предусмотрены и не рекомендованы изготовителем специально для данного пневмоинструмента.** Только тот факт, что вам удалось закрепить принадлежности на пневмоинструменте, не гарантирует его безопасной эксплуатации.
- d) **Допустимая частота вращения сменного инструмента не должна превышать максимальную частоту вращения, указанную на пневмоинструменте.** Принадлежности, вращающиеся с превышением допустимой скорости, могут разрушиться.
- e) **Наружный диаметр и толщина сменного инструмента должны соответствовать размерным данным пневмоинструмента.** Невозможно обеспечить экранирование и контроль сменного инструмента неправильного размера.
- f) **Абразивные круги, фланцы, шлифтарелки и иные принадлежности должны точно**

соответствовать шпинделю пневмоинструмента. Сменные инструменты, которые не подходят точно к шпинделю, вращаются неравномерно, сильно вибрируют и могут привести к потере контроля над ними.

g) **Не используйте поврежденные сменные инструменты. Перед каждым использованием осматривайте сменные инструменты: абразивные круги не должны иметь сколов и трещин, шлифовальные тарелки – трещин, износа или сильного истирания, в наждачках не должно быть выпавших или обломившихся проволочных прядей. В случае падения пневмоинструмента или сменного инструмента проверьте его исправность; используйте только неповрежденный сменный инструмент. После проверки и установки принадлежности проследите, чтобы ни вы, ни стоящие рядом люди не находились в плоскости вращающегося принадлежности, и дайте поработать инструменту одну минуту на максимальной частоте вращения.** Поврежденные сменные инструменты обычно ломаются во время такой проверки.

h) **Используйте средства индивидуальной защиты. Используйте, в зависимости от вида работы, маску полной защиты лица, средства защиты глаз или защитные очки. Для защиты от мелких частиц абразивных принадлежностей и материала надевайте респиратор, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук.** Защищайте глаза от отлетающих частиц. Респираторы и защитные маски должны отфильтровывать пыль, возникающую во время работы. Длительное воздействие громкого шума может привести к потере слуха.

i) **Следите за тем, чтобы другие люди находились на безопасном расстоянии от вашего рабочего места. Каждый человек, входящий в рабочую зону, обязан надевать средства индивидуальной защиты.** Отлетающие осколки обрабатываемой детали или поврежденные принадлежности могут нанести травму даже вне рабочей зоны.

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с токопроводящей линией может привести к подаче напряжения на металлические части инструмента и вызвать удар электрическим током.

j) **Никогда не кладите пневмоинструмент до полной остановки сменного инструмента.** Контакт вращающегося сменного инструмента с поверхностью может привести к потере контроля над пневмоинструментом.

m) **Не включайте пневмоинструмент во время его переноски.** Вращающиеся сменные инструменты могут захватить детали одежды, что может привести к травме.

o) **Не используйте пневмоинструмент вблизи легковоспламеняющихся матери-**

алов. Искры могут вызвать воспламенение этих материалов.

р) Не используйте сменные инструменты, которые требуют применения охлаждающей жидкости.

4.13 Отдача и соответствующие указания по технике безопасности

Отдача представляет собой неожиданную реакцию в результате зацепления или заклинивания вращающегося сменного инструмента: абразивного круга, шлифтарелки, кардошетки и т. д. Зацепление или блокировка ведут к внезапной остановке вращающегося сменного инструмента. Из-за задержки вращения сменного инструмента при блокировке происходит неконтролируемый рывок пневмоинструмента.

Если, например, абразивный круг зажимается в заготовке, кромка круга застревает, и в результате этого круг может обломиться или вызвать отдачу. Вследствие этого абразивный круг движется в направлении пользователя или в противоположном направлении, в зависимости от направления вращения круга в месте зажима. При этом абразивный круг может разрушиться.

Отдача является следствием неправильной или неумелой эксплуатации пневмоинструмента. Ее можно избежать при соблюдении описанных ниже мер предосторожности.

а) Крепко держите пневмоинструмент в руках и встаньте так, чтобы вы могли противодействовать силе отдачи. При наличии всегда используйте дополнительную рукоятку, чтобы максимально контролировать силу отдачи или реактивный момент при разгоне. При соблюдении мер предосторожности вы сможете противодействовать отдаче и реактивным силам.

б) Никогда не держите руку вблизи вращающихся сменных инструментов. При отдаче сменный инструмент может коснуться руки.

с) Не располагайтесь на стороне возможной отдачи пневмоинструмента. Направление движения пневмоинструмента при отдаче противоположно движению абразивного круга в месте его заклинивания.

д) Работайте особенно осторожно в области углов, острых кромок и т. п. Не допускайте отскакивания или защемления сменных инструментов во обрабатываемой детали. Вращающийся сменный инструмент может быть зажат при работе в области углов или заклинить при отскакивании на острых кромках. Это вызывает потерю контроля или отдачу.

е) Не используйте цепной или зубчатый пильный диск. Подобные сменные инструменты часто вызывают отдачу или потерю контроля над пневмоинструментом.

4.14 Особые указания по технике безопасности для шлифования и абразивной резки:

а) Используйте только подходящий для вашего пневмоинструмента абразивный инструмент и защитный кожух, предназначенный для данного абразивного инструмента. Абразивные инструменты, не предназначенные для данного пневмоинструмента, не экранируются в достаточной степени и не являются безопасными.

б) Защитный кожух должен быть надежно закреплен на инструменте и для максимальной безопасности отрегулирован так, чтобы открытой оставалась лишь самая малая часть абразивного инструмента. Защитный кожух служит для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом, а также от искр, которые могут воспламенить одежду при попадании на нее.

с) Абразивные инструменты разрешается использовать только для рекомендованных видов работ.

Например: никогда не проводите шлифование боковой поверхностью отрезного круга. Отрезные круги предназначены для снятия материала кромкой круга. Боковое силовое воздействие на отрезной круг может разрушить его.

д) Всегда используйте исправный защитный фланец, его размер и форма должны соответствовать выбранному абразивному кругу. Фланец представляет собой опору для абразивного круга и таким образом снижает опасность его разлома. Фланцы для отрезных кругов могут отличаться от фланцев для других абразивных кругов.

е) Не используйте абразивные круги со следами износа от пневмоинструмента большего размера. Абразивные круги для пневмоинструмента большего размера не рассчитаны на повышенную частоту вращения пневмоинструмента меньшего размера и могут разломиться.

4.15 Дополнительные особые указания по технике безопасности для абразивной резки:

а) Избегайте зажима отрезного круга или слишком большого давления прижима. Не выполняйте слишком глубокие разрезы. Перегрузка отрезного круга приводит к его перенапряжению и к перекосам или блокировке и тем самым к возможной отдаче или поломке абразивного инструмента.

б) Не стойте в зоне перед и за вращающимся отрезным кругом. Если вы начнете двигать отрезной круг, находящийся в обрабатываемой детали, в сторону от себя, то при возможной отдаче пневмоинструмент с вращающимся кругом будет отброшен прямо на вас.

с) В случае зажима отрезного круга или при перерыве в работе отключите инструмент и подержите его в руке до полной остановки

вращающегося круга. Никогда не пытайтесь вытащить движущийся отрезной круг из разреза, так как это может вызвать отдачу. Определите и устраните причину заклинивания.

d) Не включайте пневмоинструмент, если сменный инструмент находится в обрабатываемой детали. Сначала дайте отрезному кругу набрать полную частоту вращения, только после этого осторожно продолжайте резку. В противном случае круг может заклинить, он может отскочить из обрабатываемой детали или вызвать отдачу.

e) Для снижения риска отдачи в результате заклинивания отрезного круга при обработке плит и заготовок большого размера подведите под них опору. Заготовки большого размера могут прогнуться под действием собственного веса. Под заготовку следует подвести опоры с двух сторон вблизи реза и кромок.

f) Будьте особенно осторожны при вырезании ниш в существующих стенах или других не просматриваемых зонах. Погружаемый отрезной круг может вызвать отдачу при разрезании газо- и водопроводов, электрических проводов или иных объектов.

4.16 Дополнительные указания по технике безопасности:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — Всегда носите защитные очки.

В случаях, требующих применения эластичных промежуточных элементов, используйте прокладку, поставляемые вместе с инструментом.

Соблюдайте указания изготовителя рабочих инструментов или принадлежностей! Берегите круги от ударов и контакта с жирами и смазками!

Храните и применяйте абразивные круги аккуратно и в соответствии с предписаниями производителя.

Никогда не используйте отрезные круги для шлифовальных работ! Отрезные круги нельзя подвергать боковому давлению.

Обрабатываемую деталь нужно прочно закрепить и зафиксировать от сдвига, например, с помощью зажимных приспособлений. Крупные заготовки должны иметь достаточную опору.

Если используются сменные инструменты с резбовой вставкой, конец шпинделя не должен касаться основания отверстия шлифинструмента. Обращайте внимание на то, чтобы резьба сменного инструмента имела достаточную длину для приема длины шпинделя. Резьба сменного инструмента должна совпадать с резьбой шпинделя. Указания по длине и резьбе шпинделя см. на с. 3 и в гл. 13. «Технические характеристики».

Рекомендуется использовать стационарную пылеудалющую установку.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.

- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.

- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары (в частности, асбеста).

Не допускается применение поврежденных, деформированных или вибрирующих принадлежностей.

Не допускайте повреждений газо- или водопроводов, линий электропитания и несущих стен.

Поврежденную или потрескавшуюся дополнительную рукоятку следует заменить. Не используйте инструмент с дефектной дополнительной рукояткой.

Поврежденный или потрескавшийся защитный кожух следует заменить. Не используйте инструмент с дефектным защитным кожухом.

Информация обозначена в данном руководстве по эксплуатации следующим образом:



Опасность! Предупреждение об опасности травмирования или вреда для окружающей среды.



Внимание! Предупреждение о возможном материальном ущербе.

4.17 Символы на пневмоинструменте



Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации.



Используйте защитные очки



Надевайте защитные наушники



Направление вращения

5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Съемный ниппель 1/4"
- 2 Штуцер подачи сжатого воздуха с фильтром
- 3 Выключатель (Вкл/Выкл)
- 4 Блокиратор включения
- 5 Дополнительная рукоятка
- 6 Защитный кожух
- 7 Кнопка стопора шпинделя *
- 8 Рычаг для регулировки защитного кожуха
- 9 Шпиндель
- 10 Опорный фланец
- 11 Гаечный ключ *
- 12 Зажимная гайка (без ключа) *
- 13 Дужка для навинчивания/отвинчивания зажимной гайки (без ключа) от руки *
- 14 Зажимная гайка *
- 15 Двухштифтовый ключ *

* в зависимости от оснащения

6. Ввод в эксплуатацию

6.1 Перед первым использованием

Вверните съемный ниппель (1).

6.2 Установка дополнительной рукоятки

 Работайте только с установленной дополнительной рукояткой (5)! Прочно привинтите дополнительную рукоятку с левой или с правой стороны инструмента.

6.3 Установка защитного кожуха

 По соображениям безопасности всегда используйте защитный кожух!

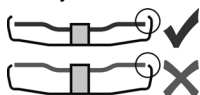
См. рисунок на с. 2.

DW 125 Quick:

- Нажмите рычаг (8) и поверните защитный кожух таким образом, чтобы закрытая зона была обращена к вам.
- Проверьте надежность посадки: рычаг (8) должен быть зафиксирован, защитный кожух (6) не должен смещаться.

DW 125:

- Защитный кожух (6) привернут к инструменту 3 винтами.
- Для его перестановки выверните винты. Поверните защитный кожух (6) таким образом, чтобы его закрытая зона была обращена к вам. Снова приверните кожух 3 винтами.
- Проверьте надежность крепления защитного кожуха.



Используйте только те сменные инструменты, которые выступают из-под защитного кожуха не более чем на 3,4 мм.

7. Установка абразивного круга

 Отсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед заменой сменного инструмента/принадлежностей, перед регулировкой или техническим обслуживанием. Шпиндель должен быть неподвижным.

7.1 Фиксация шпинделя

DW 125 Quick:

- Нажмите кнопку (7) стопора шпинделя и проворачивайте шпиндель (9) рукой до тех пор, пока не почувствуете, что кнопка стопора вошла в зацепление.

DW 125:

- Наденьте входящий в комплект поставки гаечный ключ (11) на шпиндель (9) и блокируйте его таким образом от проворачивания.

7.2 Установка абразивного круга

См. рисунок А на с. 2.

- Установите опорный фланец (10) на шпиндель (9). Фланец установлен правильно, если он не проворачивается на шпинделе.
- Уложите абразивный круг на поддерживающий фланец (10).
- Абразивный круг должен равномерно прилегать к фланцу.

7.3 Навинчивание/отвинчивание зажимной гайки (без ключа) (в зависимости от комплектации)

 Зажимную гайку (без ключа) (12) затягивайте только от руки!

 Во время работы дужка (13) должна всегда плотно прилегать к зажимной гайке (12).

Навинчивание зажимной гайки (без ключа) (12):

 Если толщина сменного инструмента в диапазоне зажима превышает 6 мм, использование зажимной гайки (без ключа) запрещено! В этом случае используйте гайку (14) с двухштифтовым ключом (15).

- Закрепите шпиндель (см. главу 7.1).
- Откиньте дужку (13) зажимной гайки вверх.
- Навинтите зажимную гайку (12) на шпиндель (9).
- Затяните на дужке (13) зажимную гайку **от руки** в направлении по часовой стрелке.
- Откиньте дужку (13) вниз.

Отвинчивание зажимной гайки (без ключа) (12):

- Закрепите шпиндель (см. главу 7.1).
- Откиньте дужку (13) зажимной гайки вверх.
- Отвинтите зажимную гайку (12) в направлении против часовой стрелки **вручную**.

Указание: для отвинчивания тугую затянутой зажимной гайки (12) можно использовать двухштифтовый ключ.

7.4 Навинчивание/отвинчивание зажимной гайки (в зависимости от комплектации)



Крепление зажимной гайки (14):

2 стороны зажимной гайки отличаются друг от друга. Накрутите зажимную гайку на шпindelь как указано далее:

См. рисунок В на с. 2.

- А) Для тонких абразивных кругов:

Опорное кольцо зажимной гайки (14) обращено вверх, чтобы надежно зажать абразивный круг.

В) Для толстых абразивных кругов:

Опорное кольцо зажимной гайки (14) обращено вниз, чтобы надежно закрепить зажимную гайку.

- Зафиксируйте шпindelь. Затяните зажимную гайку (14) с помощью двухштыфтового ключа (15) по часовой стрелке.

Отвинчивание зажимной гайки:

- Закрепите шпindelь (см. главу 7.1). Отвинтите зажимную гайку (14) с помощью двухштыфтового ключа (15) против часовой стрелки.

8. Эксплуатация

8.1 Использование пневмоинструмента

Для обеспечения полной мощности своего пневмоинструмента всегда используйте пневмошланги с внутренним диаметром мин. 9 мм. Недостаточный внутренний диаметр может заметно снизить производительность инструмента.



Внимание! В шланге подачи воздуха не должно быть конденсата.



Внимание! Чтобы этот инструмент оставался функциональным в течение долгого времени, его необходимо смазывать достаточным количеством смазки. Варианты смазки:

- Установите маслораспылитель для подачи промасленного сжатого воздуха.
- Без маслораспылителя: ежедневно смазывайте вручную штуцер подачи сжатого воздуха. Прим. 3–5 капель масла для пневмоинструментов через каждые 15 минут работы в непрерывном режиме.

Если инструмент не использовался в течение нескольких дней, добавьте вручную в штуцер подачи сжатого воздуха прим. 5 капель масла для пневмоинструмента.



Внимание! Дайте поработать инструменту в течение короткого времени на холостом ходу.



Инструмент необходимо всегда держать обеими руками.



Подводите инструмент к обрабатываемой детали только включенным.



Не кладите инструмент до полной остановки двигателя.

1. Установите подходящий сменный инструмент.
2. Отрегулируйте рабочее давление (измеренное на входе воздуха при включенном пневмоинструменте). Макс. допустимое рабочее давление — см. главу «Технические характеристики».
3. Подключите пневмоинструмент к системе подачи сжатого воздуха.
4. **Включение:** передвиньте блокиратор включения (4) в направлении стрелки и нажмите выключатель (3).
Выключение: отпустите выключатель (3).

8.2 Указания по эксплуатации

Шлифование:

Прижимайте инструмент с умеренным усилием и передвигайте его по поверхности взад и вперед, чтобы поверхность обрабатываемой детали не перегревалась.

Обдирочное шлифование: для получения хорошего результата работайте с установочным углом 30°–40°.

Абразивная резка:



При абразивной резке **всегда работайте во встречном направлении** (см. рисунок). Иначе инструмент может непроизвольно выскочить из пропила. Работайте с умеренной, соответствующей обрабатываемому материалу подачей. Не перекашивайте, не нажимайте, не раскачивайте.

9. Техническое обслуживание и уход



Опасность! Перед любыми работами на инструменте отсоединяйте штуцер подачи сжатого воздуха.



Опасность! Описанные в настоящем разделе работы по техобслуживанию и ремонту должны выполняться **только специалистами**.

- Путем регулярного технического обслуживания обеспечьте безопасность пневмоинструмента.
- Проверяйте надежность резьбовых соединений, при необходимости затягивайте их.
- По крайней мере раз в неделю очищайте фильтр в штуцере подачи сжатого воздуха.
- На входе сжатого воздуха пневмоинструмента рекомендуется установить редукционный клапан с влагоотделителем и масленку.
- При избыточном выходе масла или воздуха следует проверить пневмоинструмент и при необходимости отремонтировать. (см. главу 11.)
- Регулярно и после каждого использования проверяйте частоту вращения и уровень вибрации.
- Регулярно проверяйте шпindelь, резьбу и зажимные приспособления на износ и соблю-

дене допусков при установке сменных инструментов.

- Не допускайте контакта с опасными веществами, которые могли отложиться на инструменте. Используйте подходящие средства индивидуальной защиты и устранили опасные вещества путем принятия подходящих мер перед техническим обслуживанием.

10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые предназначены для этого пневмоинструмента и соответствуют требованиям и параметрам, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации.

Полный ассортимент принадлежностей см. на сайте www.metabo.com или в каталоге.

11. Ремонт

! Опасность! Ремонт пневмоинструментов должны проводить только квалифицированные специалисты с использованием оригинальных запчастей Metabo!

Для ремонта пневмоинструментов производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать на сайте www.metabo.com.

12. Защита окружающей среды

Утилизацию шлифовальной пыли выполняйте отдельно от бытовых отходов на соответствующей площадке для спецотходов, т. к. в составе пыли могут находиться вредные вещества.

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего пневмоинструмента, упаковки и принадлежностей. В ходе утилизации не должно возникать никаких угроз для людей и окружающей среды.

13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3.

Оставляем за собой право на технические изменения.

V_1 = расход воздуха
 $p_{\max}$ = макс. допустимое рабочее давление
 $D_{\max}$ = макс. диаметр сменного инструмента
 $t_{\max,1}$ = макс. допустимая толщина сменного инструмента в диапазоне зажима при использовании зажимной гайки (14)
 $t_{\max,2}$ = макс. допустимая толщина сменного инструмента в диапазоне зажима при использовании зажимной гайки Quick (12)

$t_{\max,3}$ = шлифовальный круг/отрезной круг:
 макс. допустимая толщина сменного инструмента
 M = резьба шпинделя
 l = длина шпинделя
 n = частота вращения без нагрузки (максимальная частота вращения)
 d_i = диаметр шланга (внутренний)
 C = соединительная резьба
 A = размеры:
 длина x ширина x высота
 m = масса

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.



Значения шума и вибрации

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных инструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния инструмента или сменных инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Вибрация (усредненное эффективное значение ускорения; EN 28927):

a_n = значение вибрации
 k_n = коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума (EN ISO 15744):

L_{pA} = уровень звукового давления
 L_{WA} = уровень звуковой мощности
 K_{pA} , K_{WA} = коэффициент погрешности



Надевайте защитные наушники!



Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.A130.B.01460, срок действия с 19.03.2015 по 18.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес (юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)23-97-48; факс (4932)23-97-48; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11A130 от 20.06.14 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Тайвань

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

'Metabowerke', No. 103 Chung King N. Road Sec. 4, RC - TAIPEI, Тайвань

Импортер в России:
ООО "Метабо Евразия"
Россия, 127273, Москва
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo®
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS